

LA HISTORIA DE LOS RECUERDOS

Chivantoyistesh cava ya clishay

PRESENCIA NIVAÇLE

COLECCIÓN MEMORIA 2021 - PARTE I

Redacción y Edición

Eulogio Corvalán y Joice Barbosa



El Pueblo Nivaê es originario del Gran Chaco. Su territorio ancestral abarca una extensa región que, actualmente, es parte de la jurisdicción de los estados de Paraguay, Bolivia y Argentina.

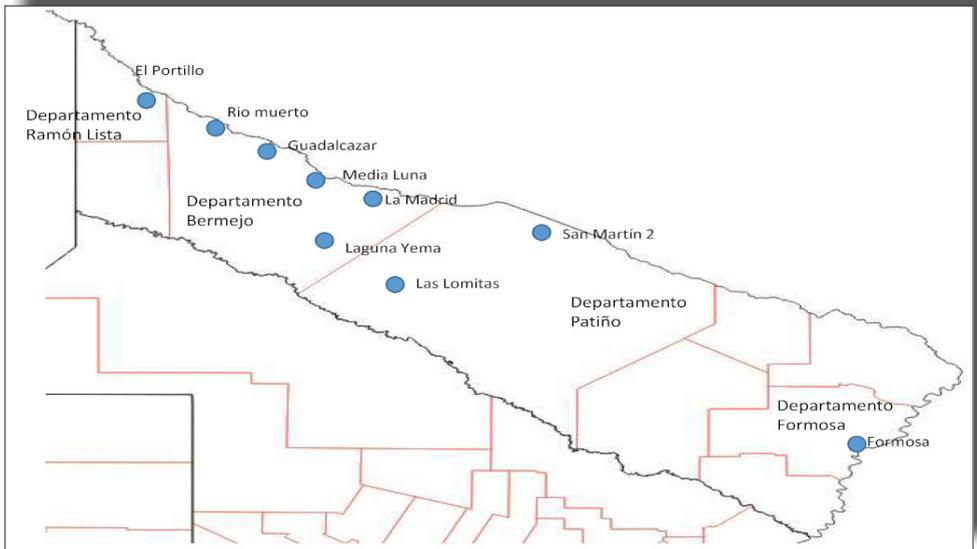
Fueron despojados de gran parte de sus territorios, por las campañas militares en el Chaco, entre finales del siglo XIX y principios del XX. *Tofai* fue uno de los últimos *lhc'aanvacles* (caciques) que vivieron en territorio libre.

El río Bermejo y Pilcomayo continúan siendo centrales para la organización de la vida de sus poblaciones. En Argentina, son más conocidos como Chulupí. En la actualidad, habitan en el noroeste de las provincias de Salta y en el noreste de la provincia de Formosa.

Conoce parte de su historia...

En la provincia de Formosa, se encuentran alrededor de 600 personas, según datos relevados por las comunidades, en el 2019

Las comunidades Nivaçle (o Chulupí), que habitan la provincia, se encuentran distribuidas, principalmente, en los departamentos de Ramón Lista y Bermejo. Son alrededor de cien familias que desarrollan sus planes de vida en comunidad.



Distribución de Comunidades Nivaçle:

San Miguel, en la localidad de Laguna Yema

San José, en la localidad de Río Muerto

Tisjucat, en la localidad de Guadalcazar

Nu'us T'iyôjavate, en la localidad de La Madrid

Fa'aycucat El Algarrobal, cerca de la localidad El Potrillo

También habita población dispersa en las localidades de San Cayetano, la Media Luna, San Martín 2 y Las Lomitas...

Memorias de los antiguos



"Los antiguos nivaçle vivían tranquilos. Muchas frutas cosechaban. Había doca dulce, chañar, mistol, poroto y algarroba. En el verano había abundancia, levantaban una troja para guardar la cosecha. Había venado y chancho del monte, tenían muchas ovejas pero no las comían. Apenas llovía sembraban campitos con maíz, sandías, batata, mandioca silvestre. Pescado no faltaba, usaban red tijera o arco y flecha para pescar" [1]



1521 – 1810

Período colonial español

1521 Primera entrada española al Gran Chaco

1546 Primera expedición al Río Pilcomayo

1585 Se funda la ciudad Concepción del Bermejo, cincuenta años después los indígenas cansados de la esclavitud se sublevan La primera ciudad a orillas del río Bermejo desaparece.

El Gran Chaco estuvo bajo el dominio indígena durante la colonia española. Desde esta época se nombró esta zona como Formosa (en español arcaico Hermosa) debido a su vitalidad y hermoso paisaje.

Chiyaichavalhch'e pa lhjunas papi Nivaçle



“Su casa era de paja o dormían en cualquier lugar. No usaban ropas, solo una prenda de piel de venado o na vopovo (tejido tradicional de lana). Les gustaba buscar miel hasta llenar sus bolsos de cuero, entonces dormían felices. No había enfermedades. Hacían fiesta grande con nuestra chicha, ese no era juego sino ritual, toda la noche cantaban” [1]

“Dicen que hacían la guerra entre los Peklos y Tinoi (wichí) y los Juutshinjás (pilagá), cuando iban a pescar se espiaban mutuamente. Los antiguos no veían nunca ningún samtó (blanco)” [1]

1711-1766 Se fundan reducciones de indígenas bajo la administración de los Jesuitas

1800 El gobierno colonial da una ofensiva militar contra las poblaciones originarias del alto Pilcomayo. Sin embargo, esto quedaría inconcluso tras el inicio de las guerras de independencia.

1810 Revolución de Mayo

Después de las revoluciones de independencia los nuevos estados nación ambicionaban este territorio, para su expansión.

Memorias de los antiguos



“Aquel tiempo... en todas estas tierras no había nadie más que los que nacimos en ellas. Aún no nos había invadido tanta gente extraña venida de tan lejos. Por eso, nadie nos insultaba llamándonos indios... Los nivaçle del río, tovoc Lhavós, somos los más antiguos de todos. Los abuelos de mis abuelos vivían mucho más al Sur; pero el Río fue cambiando su camino y nuestros antiguos lo siguieron. Aguas arriba, se los llama Chishamnee Lhavós. Sus tierras están cruzadas por muchos zanjones, algunos muy hondos... Por ellos corre el Río durante las crecientes... Nosotros, los que vivimos en estos lugares, donde el río marcha más despacio y, durante las crecientes, se pierde en el monte, cubriendo casi todo; nosotros, somos llamados Shichaam Lhavós, gente de abajo” [2]



1811 – 1875

Fronteras del Gran Chaco

1853 La Confederación Argentina reconoce la independencia del Paraguay y se establece el Tratado de límites “Derqui-Varela”.

El Chaco Central y Boreal se fijan como parte del Paraguay, el Congreso Argentino no ratifica

1864-1870 Guerra de la Triple Alianza de Brasil, Argentina y Uruguay contra Paraguay. Muere más de la mitad de la población que habitaba el Paraguay

El Chaco Central y la mayor parte del Chaco Boreal pasan a manos argentinas

En el siglo XIX, la zona entre el río Bermejo y el Pilcomayo continuaba intacta bajo el dominio de los indígenas y se constituía en el último refugio de sus poblaciones.

Chiyaichavalhch'e pa Ihjunas papi Nivaçle



"El Cacique (caanvacle) se bajó de su caballo... muy lentamente, lo sentaron sobre los cueros. Ya estaban preparados los bombos de cerámica con agua adentro y cuero de venado. Las mujeres se vistieron recién cuando llegó la noche. Blandían manojos de plumas de avestruz en las manos; tenían ajorcas en los tobillos y pulseras en las muñecas, vinchas de mostacillas y rosadas plumas de espátula en la frente... Bailaron totonch'e en grupos de dos o de cuatro, marchando por la plaza y agitando gallardamente las plumas de las manos al compás del tambor. Danzaban en honor del caanvacle". [3]

1872 Se crea la Gobernación Nacional del Gran Chaco. Abarcando parte del Chaco Boreal y las actuales provincias de Formosa y Chaco. Villa Occidental (Hoy Villa Hayes) se establece como su capital
1875 Primera expedición argentina al Pilcomayo, bajo el mando militar de Uriburu y Fontana

Entre 1844 y 1906 se organizaron numerosas expediciones con el objeto de conocer y cartografiar la zona del Pilcomayo. La mayoría fracasa por la defensa territorial indígena y la naturaleza pantanosa e irregular del río. Los Nivaçle, junto con otros pueblos que habitaban el Pilcomayo, se mantuvieron en relativa autonomía hasta entrado el siglo XX

Memorias de los antiguos



“Así era nuestra gente, en aquel tiempo pasado, así vivía. Cada parcialidad conocía su tierra y andaba en ella con gusto. Cuando alguno se aburría, se iba de visita a otra aldea de su propia gente o tanto a su valle. Me contaba mi abuelo que tenía amigos que se había recorrido todo el Chaco... Esa vida antigua cambió. La gente comenzó a ir, todos los años a Vatomjá'vat, Ingenio San Martín” [2]



1878 – 1899

Campañas militares en el Chaco Central

1878 Paraguay logra un nuevo tratado, bajo el arbitraje del Presidente Hayes de los EEUU. Se fija el Pilcomayo como nuevo límite.

Argentina anexa la zona del Chaco Central

1879 Se instala la “Línea Militar del Bermejo”: construcción de fortines en las dos márgenes del río y fuerzas militares desplegadas entre el Bermejo y el Pilcomayo

Fundación de la Ciudad de Formosa por el comandante Fontana, nueva capital de la Gobernación del Gran Chaco

Aumentan los esfuerzos por incorporar este territorio a los procesos económicos nacionales. Esto junto a la militarización presiona el desplazamiento de las poblaciones indígenas hacia la zona del Pilcomayo

Chiyaichavalhch'e pa lhjunas papi Nivaçle



"Antes que estuvieran los bolivianos estaban los argentinos. Primero estaban los argentinos. Primero la pelea era con los argentinos, más antigua, después llegaron los bolivianos" [4]

"Parece que quiere terminar todo para nosotros. Quiere terminar el indígena porque no sabe nada. No sabe trabajar la tierra. Eso contaba papá antes. Quiere quitar la tierra, quiere vivir acá solamente el blanco. Por eso mezquina antes los antiguos la tierra, por eso está peleando" [5]

1883 Campaña militar de Bosch, Obligado e Ibazeta

1884 Campaña del General Victorica, ministro de guerra y marina del presidente Julio A. ROCA. Se establecen los Territorios Nacionales de Formosa, Chaco y Misiones.

Implantación de colonias (con migrantes externos e internos)

1887 Carlos Spegazzini secuestra el cuerpo sin vida de una Nivaç'che en Resistencia, Chaco y lo lleva al Museo de la Plata

1899 Campaña militar de Winter (Después Gobernador)

Comenzaron los éxodos a los ingenios azucareros, a las colonias algodoneras y agrícolas, provocando nuevos desplazamientos. La pérdida de control del territorio (Chisas'apee na còtsjaat) se profundiza al tiempo que las transformaciones de su organización social.

Memorias de los antiguos



"Nuestros abuelos no durmieron porque tiene miedo. Solamente cuando escucho pájaro canta nuestro abuelo sabe que viene gente. Ahí se levantaron los nivaçle para preparar. Después la última vez no sé qué año nosotros los nivaçle hemos encontrado también que los toba y los pilagá estaban en contra también. Eran contrarios. Los tobas no quieren que pesca los nivaçle, mucho se pelearon. Mucho mataron a los nivaçle con lanza a caballo" [6]



1900 – 1945

Militarización del Pilcomayo

1900 -1901 Se crean la misión franciscana Tacaaglé y la misión San Francisco de Laishí

1904 Bolivia instala fortines en el Chaco Boreal

1908 Se crea la División de Caballería del Chaco al mando del Coronel O'Donnell, avanzó con la línea militar de fortines hasta el río Pilcomayo y mandó a incorporar a los indígenas como fuerza de trabajo o someternos si se resistían

1911 Campaña de Rostagno. Instalación de fortines en la nueva frontera Se crea por decreto la reducción Napalpí

Los fortines militares bloquearon el paso de los Nivaçle entre el Bermejo y el Pilcomayo, al tiempo provoca su desplazamiento hacia el norte generando conflictos entre los distintos pueblos originarios.

Chiyaichavalhch'e pa lhjunas papi Nivaçle



"Más allá arriba también había pueblo nivaçle donde está ese pueblo que se llama tavashay 'Quemado'. Ahí dice que los argentinos, gendarmería, no quiere que esté los nivaçle. Contaba mi abuela que los corrieron mucho, cabra, oveja todo dejaron ahí. Le quemaron todo los ranchos. Dice que hubo mucha matanza, mataron chico, todo, por eso se llama así. Después algunos se salvaron y vinieron para acá, ese era pueblo nivaçle grande" [7]

"De repente apareció un soldado argentino. ¡Un susto mortal para nosotros! Nosotros éramos todos jóvenes...Ahí venían los Argentinos. Pôj, pôj pôj! sonaban los disparos. Los finados jóvenes corrieron lo que podían correr. Yo les grité: ¡No corran!" [8]

1913 Los nivaçle abandonan su última aldea sobre el Bermejo a causa de una operación militar

914 La División del Chaco fue disuelta

1917 Creación del 1er regimiento de Gendarmería para cubrir la zona de frontera del Pilcomayo

1919 Paraguay instala fortines en el Chaco Boreal

Masacre de pueblo Pilagá en Fortín Yunka

1924 La policía impide por la fuerza el traslado a los ingenios

Masacre de indígenas Qom y Mocoví en la reducción Napalpí

Para este momento los Nivaçle aún no se encontraban reducidos bajo ninguna institución colonizadora, sin embargo, las presiones en el territorio provocaron una mayor incorporación como fuerza de trabajo.

Memorias de los antiguos



"Esos años dice que le salvaron a los nivaçle, los curas extranjeros, los oblatos. Le salvaron de los blancos. Dice que hablaron con ellos para que no hicieran más eso. Ahí estaban los nivaçle encerrados. Los primeros nuestros padres eran ariscos. Los curas venían para enseñar evangelización, pero algunos no quieren, porque son ariscos. Después los nivaçle se fueron al monte" [9]



1925 El Vicariato del Pilcomayo en Bolivia crea las misiones con los Misioneros Oblatos de María Inmaculada con el fin de "pacificar" a los indígenas que habían encontrado refugio en el Chaco Boreal. Sin embargo, las inundaciones y las sequías provocadas por los cambios del río impiden su desarrollo por algunos años

1927 -1935 Se fundan sobre el Pilcomayo las misiones anglicanas de San Andrés, El Toba y la Misión Pilagá

La transformación del Chaco Central en una "zona de guerra" se prolongará hasta la década de 1940 dejando una marca dolorosa en sus pobladores originarios. Masacres, despojos y apropiaciones hacen parte de sus memorias. Es posible que para esta época ocurriera la masacre del "Quemado", presente en las memorias Nivaçle. Sin fecha aún determinada.

Chiyaichavalhch'e pa lhjunas papi Nivaçle



"Se hizo la guerra. Fueron tres años tristes sin navidad. Mataban a los nivaçle esos bolivianos. Un jefe boliviano invitaron a los nivaçle...llaman toda la gente le dio tabaco dice que le decía 'yo quiero que vayan ahí mañana le vamo a dar tabaco y carne. Vamos a carnear una vaca'. Ahí todos los nivaçle fila, fila. Mucha gente que mataron ahí en el Fortín [Esteros] al amanecer. Alguno vive se va. Después ya viene con Tofaai. Después le corre la gente, quita todas las cosas. La gente ya estaba muerto todo, tiraron en el pozo. Lo enterraron a todos en un pozo. Casi terminamos también. Nosotros éramos mucho, muchos le mataron... Lo bolivianos querían la tierra, propiedad acá del chaco. Los paraguayos no quieren porque tienen historia acá. Antes perdió con Argentina, pero eso fue antes era la guerra de la triple alianza" [9]

1932-1935 Paraguay declaró la guerra con Bolivia por el control del Chaco Boreal

1940 A partir de esta época el río Pilcomayo se fue taponando y conformando nuevos bañados, retrocede el cauce principal aguas arriba y se seca el estero Patiño

1945 Se firma un nuevo tratado de límites, el río dejaría de funcionar como frontera natural

Los Nivaçle quedaron en medio del fuego cruzado. Se vieron obligados a realizar recorridos de un lado al otro de la nueva frontera, huyendo de los ejércitos de Bolivia, Paraguay y Argentina.

Memorias de los nuevos



"Acá hay mucha historia de los Antiguos. Hay un pueblo antes de los nivacle. Cuando corre agua el pilcomayo. Y eso cuando tengo dos años, acá estaba mi abuelo vive acá hay pueblo. Todavía corre el agua del pilcomayo. Antes no faltaba nada, tenía mucha siembra, sembraba maíz, pescado no falta porque había río antes. Ahora está lejos por allá, los argentino corrieron el bañado de la estrella. Acá había mucho indígena acá cuando había río pilcomayo" [10]



1947 – 1990

Cambios en el Pilcomayo

1947 La violencia no cesa. Gendarmería masacra a los Pilagá en el paraje "La Bomba", conocida como Masacre Rincón Bomba

1955 Provincialización de Formosa

1960 La mecanización de la producción agrícola reemplazó la fuerza de trabajo indígena, disminuidas sus fuentes de subsistencia y economía propia, se provocó un rápido empobrecimiento de sus poblaciones.

1966 Los movimientos del río conformaron lo que se conoce como Bañado de la Estrella

Algunos Nivaçle buscaron refugio en las misiones, mientras que otros continuarán viviendo de manera dispersa, entre montes y pastizales, ocupando su territorio ancestral, en ambas márgenes del río Pilcomayo. Mientras tanto alimentaban con su fuerza de trabajo al campo argentino.

Ca lhaichavalhjayash napi nich'a



"Sabía andar la Margarita en la colonia San Pablo. Antes, en el tiempo de la cosecha de algodón. En ese tiempo cuando yo era jovencita ella estaba conmigo. Ahí al lado de San Martín II, ahí trabajamos. Antes la gente sale pero ahora los aborígenes no van más"

"Ahora es difícil cambia todo ya. Cuando corre el río Pilcomayo había mucha miel ahora como no hay agua se terminó la miel. La abeja se va lejos donde está el río. Antes dice que campo de acá. No había monte. Bien campo era" [10]

1975 Una crecienta destruye la misión toba. Las misiones de Oblatos también se ven afectadas por la inundación

1979 Comienza la canalización del río Pilcomayo

1984 Continúa el retroceso del río. Una gran crecienta desaparece varios poblados. Se da una masiva relocalización de población criolla e indígena

1991 Bolivia, Argentina y Paraguay firman el "Proyecto Pantalón" para repartir las aguas entre Paraguay y Argentina. Sin embargo, esto no ha sido una solución definitiva...

La nostalgia por el río, que estaba ahí, trae a la memoria la época de los antiguos que vivían libres sin la presencia del blanco.

La zona donde el río y la frontera coincidían es lugar de algunas de las antiguas aldeas Nivaçle: Nuus t'iyojavat'e; Toiyish; Tupiyshi; Lhcachi'; Notoalhaclucô (hoy Argentina).

La preexistencia y el reconocimiento del pueblo Nivaçle

Para las comunidades del pueblo Nivaçle las transformaciones que se dieron tras la colonización del Gran Chaco los despojaron de gran parte de su territorio originario, arrinconándolos en la frontera argentino paraguaya. Hoy día se encuentran vulneradas en su derecho al reconocimiento de su preexistencia y estigmatizadas por la invención de un discurso de extranjerización de su población.

En Formosa se repite la falsa idea de que el pueblo Nivaçle (o Chulupí) es de origen paraguayo. Este discurso se utiliza para deslegitimar la presencia y los derechos ancestrales del pueblo Nivaçle.



Esta idea se originó a comienzos del siglo XX cuando se militarizó la región del Pilcomayo y se intentó “argentinizar” a sus pobladores originarios.

Lo cierto es que la frontera del Pilcomayo estuvo atravesada por complejos conflictos, siendo la última frontera del país en definir sus límites.

El pueblo Nivaçle, como otros pueblos del Gran Chaco, se caracterizó por prácticas itinerantes o nómades “no tenían un lugar fijo”. En las últimas décadas, debido a los intereses económicos nacionales y provinciales sobre estos territorios,, se han visto forzados a tener asentamientos permanentes, sin embargo, la movilidad ancestral sigue siendo parte de su cultura y organización territorial.

Na lhtsitenjayish chi ca Chinantofaclesh napi nivacle

Las comunidades Nivaçle, en particular, las que habitan la provincia de Formosa, no cuentan con el reconocimiento de su personería jurídica, tanto individual como colectiva. Alrededor de 180 personas no cuentan con el Documento de Identidad Nacional y ninguna comunidad, en la provincia, tiene el registro de su personería jurídica. Aunque se han iniciado acciones, la burocracia estatal y la falta de voluntad política han impedido el restablecimiento de estos derechos.

La Ley nacional N° 23.302 de 1985 y la Constitución de 1994, en sintonía con la normativa internacional, reconocen el derecho de reconocimiento de la personería jurídica, el cual tiene conexión directa con el derecho de autodeterminación:

“Reconócese la personería jurídica a las comunidades indígenas radicadas en el país. Se entenderá como comunidades indígenas a los conjuntos de familias que se reconozcan como tales por el hecho de descender de poblaciones que habitaban el territorio nacional en la época de la conquista o colonización e indígenas o indios a los miembros de dicha comunidad” (Art. 2. Ley 23.302).

“El reconocimiento es muy importante para nosotros como pueblo Nivaçle, porque eso nos puede cambiar todo. Podemos seguir más adelante con nuestra cultura. Fortalecer nuestra identidad así podemos trabajar junto a otras culturas, crecer más como pueblo y tener lo que necesitamos en la Argentina” (Lhc’aanvacle Eulogio Corvalán)



Referencias imágenes

La mayoría de imágenes compartidas, en este módulo, fueron tomadas por militares, misioneros, académicos y científicos que participaron en el proceso de colonización del Gran Chaco y de dominación de sus poblaciones, entre finales del siglo XIX y principios del siglo XX. El uso que le damos es a manera de ilustración y no intentan representar la realidad de las poblaciones de nivaçle, que es por demás irreductible.

Portada: Hernmarck (1908-1909). La expedición de Hernmarck. Nivaclé. Río Pilcomayo, Gran Chaco

Página 4: Nordenskiöld, E. (1910). Indianerleben, El Gran Chaco (Sudamerika)

Página 5: Métraux, A. (1946). "Indians of the Gran Chaco. Ethnography of the Chaco", en Julian Steward (Ed.): Handbook of South American Indians (tomo I). Estados Unidos: Smithsonian Institute.

Página 6: Hernmarck (1908-1909).

Página 7: Nordenskiöld, E. (1910).

Página 8: Seelwische, J. (1993). "Castsitenjayish: nuestra tierra" Libro de lectura para enseñanza bilingüe nivacle y castellano, 3er grado. Vicariato Apostólico del Pilcomayo. Mariscal Estigarribia.

Página 9: Bande, M. (1994). Fortín La Soledad. Santa fé: Talleres Gráficos Imprenta Lux S.R.L

Página 10: Lehmann-Nitsche, R. (1924-1925). Instituto Ibero-Americano de Berlín

Página 11: Autor desconocido. Imagen ilustrativa

Página 12. Fritz, M. OMI (1999). Pioneros del Chaco. Misioneros Oblatos del Pilcomayo 1a. Edición Ediciones ABYA-YALA

Página 13: Métraux, A. (1946).

Página 14: Fritz, M. OMI (1999).

Página 15; 16; 17; 19: Barbosa, J. Imágenes registradas en el trabajo de investigación en curso. Barbosa, J. (2014-2019)

Referencias Narraciones

[1-2-3-8]- Narraciones tomadas de Seelwische, J. (1993). "Castsitenjayish: nuestra tierra" Libro de lectura para enseñanza bilingüe nivaçle y castellano, 3er grado. Vicariato Apostólico del Pilcomayo. Mariscal Estigarribia.

[4] - Narración tomada de Barbosa, P. y Nicolás, R. (2010). "La danza del cautivo. Figuras Nivaçles de la ocupación del Chaco", en Capdevila, L.; Combès, I; Richard, N. y Barbosa, P.: Los hombres transparentes. Indígenas y militares en la guerra del Chaco (1932-1935). Cochabamba: Instituto Latinoamericano de Misionología/U.C.B./Scripta Authoctona 5: 121-175

[5-6-7-9-10] - Narraciones de miembros de las comunidades nivaçle de la provincia de Formosa, registradas en el trabajo de investigación en curso. Barbosa, J. (2014-2019)



Material de divulgación con fines educativos

El presente material ha sido producido a partir del trabajo de investigación sobre las *Memorias de violencia y expropiación territorial del pueblo Nivaçle, que habita la provincia de Formosa y su incidencia en la constitución de su subjetividad, sus formas de organización comunitaria y las herramientas para el ejercicio de sus derechos*. Realizado por las comunidades Nivaçle, que habitan la provincia de Formosa, en conjunto con la investigadora Joice Barbosa Becerra (Instituto de Ciencias Antropológicas, Universidad de Buenos Aires, Beca de Posgrado CONICET 2014-2019).

Argentina, 2021



FILO:UBA
Facultad de Filosofía y Letras

Programa "Etnicidades y territorios en redefinición", Sección Antropología Social.



Secretaría de
Extensión Universitaria
y Bienestar Estudiantil



"Programa de
Arqueología His-
tórica y Estudios
Pluridisciplinarios"
(ProArHEP) de la
Universidad Nacional
de Luján (UNLU)

Proyecto UBANEX – "Indígenas
en la ciudad..." Equipo "pueblo
originarios..." del (CIDAC).



Organizaciones de comunidades Nivaçle
de Formosa



Proyecto
"La Garúa"